



OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE FEBRERO DE 2018

Edición Mensual de la Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2018年2月10日号 (スペイン語版)

- P1. 第21回外国人日本語スピーチコンテスト開催
平成30年度おおたスポーツアカデミー新規受講生募集
- P2. 給食費や保育料を支援します!・国民健康保険の加入は適正に
- P3. 交通事故などで国保の保険証を使って受診する場合は届け出が必要
です(第三者行為)・ごみ収集車両の火災予防のお願い~スプレー
缶やライターは「危険ごみ」です!・エイズ&特定感染症の検査
無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病
診療所・休日歯科診療・市税の2月納税
スペイン語の外国人市民相談窓口開設日

*折り込みチラシ:

- ✓子育て支援対策 平成30年度学校給食費助成
- ✓太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を
拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓平成29年分の確定申告をされる外国人の方へ

21º Concurso de Oratoria en Lengua Japonesa para Extranjeros

4 de Marzo de 2018(dom.)



Horario: a partir de las 13:00 horas
Lugar: Ota-Shi Gakushu Bunka Center (Auditorio)
Dir.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2
¡Invite a su Familia y amigos!
¡NO FALTE! ¡Entrada GRATUITA!



Informes:

Asociación Internacional de Ota (Prefectura Municipal de Ota, 11º piso)
 Dir.: Ota-Shi Hama-Cho 2-35 ☎0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012
 E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Inscripciones Abiertas en la "Academia de Deportes Ota"

Lucha Libre Olímpica	Atletismo Junior	Ginmástica Olímpica
Softbol	Fútbol Femenino	Soft Tenis
Golf	Tenis	Tenis de Mesa
Atletismo (corrida de corta distancia y otros)	Tenis Junior	Esgrima
Corrida de larga distancia	Voleibol	Badminton



La Academia de Deportes Ota "Ota Sports Academy" promueve durante el año cursos de diversas modalidades deportivas, y trabaja expandiendo y difundiendo el deporte infantil y juvenil.

Obs. 1: Ambos sexos podrán inscribirse en todas las modalidades (excepto el Fútbol Femenino)

Obs. 2: Además de las modalidades mencionadas arriba, hay otras como Fútbol, Judo y Rugby.

Obs. 3: La edad para la inscripción corresponde del 1º grado de la escuela primaria al 3º grado de la escuela secundaria, de acuerdo con el sistema educacional en vigor en este país.

Informese a través de la página Web de "Ota Sports Academy" sobre la forma de inscripción, tasa y otros así como también por la Guía de inscripción, distribuida a través de las escuelas públicas municipales (Shougakkou y Chugakkou).

Informes: Academia de Deportes "Ota Sports Academy", ☎ 0276-45-8117

Auxilio para el Valor de la Comida del Preescolar y Otros del 2º Hijo en Delante

Sistema de auxilio para la **mitad del valor** de la comida del 2º hijo y auxilio del **valor total** del 3º hijo en delante, para familia con hijo que ingresará a partir de abril del año en curso en Preescolar (Municipal o Particular) o Nintei Kodomoen (categoría 1).

Condiciones: llenar todas las siguientes condiciones.

- ★Estar manteniendo 2 hijos o más, en el mismo grupo familiar, nacidos en el día 2 de abril de 1998 en delante;
- ★Poseer (los padres e hijos) residencia en esta ciudad;
- ★Todos los miembros del grupo familiar necesitan estar registrados en el sistema de seguro de salud;
- ★Deberán estar en día con el pago de los Impuestos Municipales y otros.

Consulte en el sector correspondiente, en el caso de poseer alguna deuda.

Inscripción: a través del formulario distribuido por la Institución Infantil (llene y entregue en la Institución Infantil)

Informes:

➤ **Preescolar Particular “Youchien” y “Nintei Kodomoen”**

Prefectura Mun. (3º piso, ventanilla 31), División Infantil “Kodomo-Ka”, ☎0276-47-1942

➤ **Preescolar Municipal**

Prefectura Mun. (3º piso, ventanilla 30), División “Jidou Shisetsu-ka”, ☎0276-47-1924



Auxilio para la Mensualidad de Instituciones Infantiles del 3º Hijo en Delante

Sistema de auxilio para quedar exento en la mensualidad de guardería, preescolar y otros del Año fiscal 30 (abril de 2018 ~ marzo de 2019).

Período de requerimiento para quien aún no es beneficiario de este auxilio:

hasta el 23 de febrero de 2018 (vier.)

(Cerrado en sábados, domingos y asuetos nacionales.)

Condiciones: llenar todas las siguientes condiciones.

- ★Estar manteniendo 3 hijos o más, en el mismo grupo familiar, nacidos en el día 2 de abril de 1998 en delante (en el día 2 de abril de 1997 en delante, en caso de frecuentar preescolar particular situado en otro municipio);
- ★Poseer (los padres e hijos) residencia en esta ciudad;
- ★Todos los miembros del grupo familiar deberán estar registrados en el sistema de seguro de salud;
- ★Deberán estar en día con el pago de los Impuestos Municipales y otros.

Documentos necesarios: Copia de la Tarjeta del Seguro de Salud del solicitante y sello

Nota₁: En caso de tener hijos que esten registrados en otra dirección, podrá haber la necesidad de requerirse otros documentos adicionales.

Nota₂: El trámite de la solicitud de homenaje al nacer el 3º hijo en delante podrá ser realizado en cualquier época del año. **Informes** detallados en la **Página Web** del **Municipio de Ota** (en japonés) o de la **Asociación Internacional de Ota** (en Español).

Informes:

Prefectura Municipal de Ota (3º piso/ventanilla 31) División Infantil “Kodomo-Ka”, ☎0276-47-1942



Inscripción Adecuada en el Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken”

El Seguro de Salud Nacional es un sistema para el ciudadano trabajador autónomo, agricultor, empleado de empresa que no tiene seguro de salud, desempleado u otros.

Aún cuando actualmente está inscrito en este seguro, hay la posibilidad de poseer la calificación para ser incluido como dependiente de algún miembro familiar inscrito en el seguro de salud de la empresa. En este caso consulte a la empresa empleadora de las condiciones del sistema.

En caso de haber recibido la tarjeta del seguro de salud de la empresa donde trabaja y al tener en su poder la tarjeta del seguro de salud nacional (de esta prefectura) será necesario realizar la notificación de la pérdida de calificación. También este trámite podrá realizarlo en Puestos de Servicios “Higashi y Nishi Service Center”, o en uno de los Centros Comunitarios Municipales de Ota “Gyousei Center” (excepto “Ota Gyousei Center”), el atendimento se limita a la lengua japonesa.

Documentos necesarios:

La tarjeta del seguro de salud de ambos seguros, tarjeta de (Notificación) “My Number”, sello y documento de identificación (Zairyu Card, Tarjeta de Conductor u otros).

Informes:

Prefectura Municipal de Ota (1º piso /ventanilla 16)
División del Seguro de Salud Nacional, ☎ 0276-47-1825



Seguro de Salud Nacional en Accidente de Tránsito y Otros

Notificar antes de utilizar la Tarjeta del Seguro de Salud Nacional en caso de consulta médica-hospitalaria por accidente de tránsito u otros.

En caso que el asegurado sufra accidente de tránsito o sea herido por actos causados por terceros, podrá realizar la consulta médica-hospitalaria utilizando la Tarjeta del Seguro de Saude Nacional que efectuará provisionalmente el pago del valor del gasto médico y posteriormente cubrirá el causante del accidente o herida. Efectue sin falta esta notificación, o en caso contrario surgirá la necesidad de devolver de un 70 a 90% del valor de los gastos médicos.

Confirme a continuación cuales son los formularios necesarios para la notificación:

- 1) Notificación del Daño Causado por Terceros "Daisansha Koi Shoubyou Todoke";
- 2) Relatorio del Accidente "Jiko Hassei Joukyou Houkokusho";
- 3) Memorándum "Nenshou" firmado por la víctima;
- 4) Registro del Accidente de Tránsito "Jiko Shoumeisho";
- 5) Tarjeta del Seguro de Salud Nacional, sello, documento de identificación.

Obs.: Los ítems del 1 al 3 se encuentran disponibles en la División del Seguro de Salud Nacional.

Notificar sin falta a la División del Seguro de Salud Nacional antes de firmar cualquier acuerdo.

Nota: Persona inscrita en otro sistema debe notificar a la oficina del seguro de salud correspondiente.

Informes: Prefectura Mun. de Ota, División del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken"

(1° piso / ventanilla 16) ☎0276-47-1825



Latas de Spray y el encendedor de bolsillo deben de ser Colocados en la Basura Peligrosa

A fines del año pasado ocurrieron 3 casos de incendio en los camiones de la recolección de basura y se sospecha que fueron causados por la forma incorrecta de colocar la basura para la recolección.

Es prohibido colocar en la Basura que no se quema los ítems como latas de spray, encendedor de bolsillo y lata pequeña de gas. Estos ítems deberán ser colocados en la Basura Peligrosa. Solicitamos a todos que tengan el máximo de cuidado en la forma de colocar en la recolección, clasificando correctamente, para prevenir un incendio en el camión de la recolección o en las instalaciones, previniendo la seguridad de los funcionarios.

Informes: Centro de Limpieza Municipal Ota-Shi Seiso Center ☎0276-31-8153



Examen de SIDA

y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: Semanalmente los lunes de 8:45 ~ 9:45 hs

(El primer lunes de cada mes también de las 17:30~18:30 horas.) (Obs.: No hay atendimiento en asuetos.)

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushima Jimusho",

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243.

Obs.: El Puesto de Salud se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)



Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3° piso / ventanilla 38)	Miércoles (Excepto asuetos)	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (limitado a los que residen o trabajan en esta ciudad)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushima Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	15(jue.)/Feb.	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 1549	19(lun.)/Feb.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (prioridad para los que residen o trabajan en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes (Excepto asuetos)	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎ 027-233-9333	10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés)

Sede del Gobierno Provincial (23° piso) Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes (Excepto asuetos)	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma, ☎ 027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 horas.
--	-----------------------------------	------------	---	---	--

TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG : Clínica General

18/ Feb. (Dom.)	CG	Takeuchi lin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-30-0001
	CG / Pediatría	Shimohamada Clinic (<i>Shimohamada-Cho</i>)	0276-47-7330
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (<i>Ishihara-Cho</i>)	0276-45-4911
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (<i>Yabuzuka-Cho</i>)	0277-78-0211
25 / Feb. (Dom.)	CG / Pediatría	Igarashi lin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-78-2405
	CG	Shu Clinic (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>)	0276-38-1137
	CG / Pediatría	Ito Naika Shonika Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-46-3311
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (<i>Nitta Ichinoi-Cho</i>)	0276-57-1110
4 / Mar. (Dom.)	CG / Pediatría	Sayaka Clinic (<i>Hon-Cho</i>)	0276-55-1365
	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichoka lin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-40-4111
	CG / Pediatría	Shinohara Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-52-5501
	Otorrinolaringología	Hama-Cho Jibiinkouka lin (<i>Hama-Cho</i>)	0276-46-2821
11 / Mar. (Dom.)	CG	Toda lin (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-25-5556
	CG / Diabetología	Ota Tounyobyo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-55-6611
	CG / Pediatría	Sugitate lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-46-9345
	Oftalmología	Fuju Ganka lin (<i>Hama-Cho</i>)	0276-45-3358

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378
 Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311
 Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320



Vencimiento de Impuesto Municipal del Año Fiscal 29

- Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (8ª parcela)

Vencimiento:

28 de febrero de 2018 (miér.)

Realice sin falta el pago del impuesto, dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de Impuestos Municipales, contacte a la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / Ventanilla No. 23), ☎ 0276-47-1820.

Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES

(de las 13:00 ~ 16:00 horas)

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)

Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos

Extranjeros (próx. a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota, ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908



- Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota y Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros). Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (*Kouryu Suishin-Ka*) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (*Ota Shiyakusho*)

☎ 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

